

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 198.

1546	27v	1583	629
1551	212	1621	842
1577	636		

Nupta contagioso.






Dij¹ meliora pijs, Mezenti.² cur³ age sic me
Compellas? emptus quòd tibi dote gener,⁴
Gallica⁵ quem scabies,⁶ dira & mentagra perurit.⁷
Hoc est quidnam aliud, dic mihi sæue pater,
Corpora corporibus⁸ quàm iungere mortua uiuis,⁹
Efferaq; Etrusci facta nouare ducis?

Textual Variants

¹21]DII ²77,83]Mezenti, ³21]Cur ⁴51,77,83]gener. ⁵51]Gallica, ⁶51]scabies
⁷51,77,83,21]perurit: ⁸51]corporibus, ⁹51,77,83,21]uiuis,

Commentary

PICTURE variant: 46 depicts a man with a corpse tied to his back, walking from left to right in front of some buildings. In 51 from his throne King Menzentius, with the court in attendance, supervises two men who tie a naked men to a corps on the ground; one man holds the live man's head, while the other is tightening the rope around the two waists. In 77/21 (reverse copied in 83) the king alone watches the two men tying the bodies together; one man is putting ropes around the waists, while the other tying the feet together.

Emblem 198.	Nupta contagioso.	A man with a corpse tied to his back.
		
1531 (nonexistent).	1534 (nonexistent).	1546, f. 27v.
		
1547 (nonexistent).	1551, p. 212.	1567 (nonexistent).
		
1577, n. 197.	1583, n. 197, p. 629.	1621, n. 198.